

**ЛЕКСИКА ДОБРА И ЗЛА
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ:
СТАТИСТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЙ
АНАЛИЗ¹**

Объектом рассмотрения в данном докладе является лексика добра и зла в русском и китайском языках, предметом — семантический комплекс этих лексических единиц. Материал извлекался из «Большого толкового словаря русских существительных», «Большого толкового словаря русских глаголов», «Словаря-тезауруса прилагательных русского языка», а также словаря китайского языка [1]. Задачами исследования явились описание структуры лексического значения единиц выборки, анализ семной структуры лексики добра и зла в двух языках, сопоставление соотносительности определенных сем лексических единиц в русском языке в сравнении с лексическими единицами в китайском языке.

По мнению Э. В. Кузнецовой, совокупность сем составляет содержание лексических значений слов, и чтобы выявить четкую структуру слова, нужно использовать компонентный анализ [2].

На первом этапе из вышеуказанных словарей было выявлено лексическое множество, включающее 129 лексических единиц в русском языке (29 существительных, 16 прилагательных, 3 глагола со значением добра и 41 существительное, 23 прилагательных, 17 глаголов со значением зла) и 86 лексических единиц в китайском языке (15 существительных, 17 прилагательных, 4 глагола со значением добра и 18 существительных, 22 прилагательных, 10 глаголов со значением зла). Как видим, в русском и китайском языках группа существительных со значением добра и зла является наиболее многочисленной, составляет 54 % и 38 % от общего числа ЛЕ, далее с учетом частотности следует группа прилагательных — 30 % и 45 %, меньше представлены глаголы — 16 % и 17 %. При этом следует отметить, что в русском языке в отображении добра и зла доминируют существительные, а в китайском — прилагательные.

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке Программы повышения конкурентоспособности (номер соглашения 02.А03.21.0006).

Парадигматический анализ существительных со значением добра в русском языке, с учетом имеющихся в их структуре категориальных признаков, выявил в их составе четыре лексико-семантические группы (далее — ЛСГ): качество доброты; доброе отношение к другим; доброе чувство к людям; добрый человек.

В ЛСГ существительных «качество доброты» имеется следующий комплекс дифференциальных сем (далее — ДС): ‘субъектность’, ‘характер’, ‘проявление’, ‘временные рамки’, ‘отношение’, которые служат для выражения положительных качеств характера человека, направленных на проявление доброго отношения к другим. Более всего эти семы повторяются в лексических единицах: *добродушие, доброта, мягкосердечие, душевность, беззлобие и незлобивость*. В семантической структуре этих слов также есть ДС: ‘моральное’, ‘оценка’, ‘степень качества’, ‘количество’, ‘действие’, ‘чувство’, которые присутствуют в семной структуре слов: *добродетель, совершенство, достоинство, благородство и сердечность*.

В ЛСГ «доброе отношение к другим» значимой является ДС ‘отношение и расположение’, которая имеется в словах *милость* и *доброжелательство*. Например, в дефиниции слова *доброжелательство* она репрезентируется так: *‘доброжелательное отношение, дружеское расположение к кому-л.’*

В ЛСГ «доброе чувство к людям» имеется ДС ‘степень качества и отношение’, которая присутствует в семной структуре слов *человеколюбие* и *гуманность*. Например, в дефиниции слова *человеколюбие* она репрезентируется так: *чувство безграничной любви к человечеству, к людям, готовность помочь им*.

В ЛСГ «добрый человек» имеется ДС ‘черты характера, проявление, действие, расположение’. При этом в слове *добряк* есть ДС ‘степень’ (ее лексическая репрезентация — *отличающийся большой добротой*), а в слове *филантроп* есть ДС ‘действие’, *целенаправленность* и ‘объект’ (ее лексическая репрезентация — *занимается благотворительной деятельностью, оказывает помощь и покровительство нуждающимся*).

Общая тенденция состава ДС в семной структуре существительных со значением добра — это наличие следующего комплекса ДС: ‘субъектность’, ‘характер’, ‘оценка’, ‘степень’, ‘проявление’, ‘отношение’, ‘действие’, которые максимально используются для

конкретизации категориально-лексической семы, а ДС *‘сопутствующая эмоция’*, *‘причина’* используются меньше.

В китайском языке добро манифестируется как существительное, прилагательное и глагол, при этом доминирует прилагательное, а в русском языке чаще всего для его номинации используется существительное.

Примечания

1. См.: Большой толковый словарь русских существительных. Идеографическое описание: Синонимы. Антонимы / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. М., 2005, 2008 (2-е изд.); Большой толковый словарь русских глаголов: идеографическое описание: Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. М., 2007; Словарь-тезаурус русских прилагательных русского языка / под общ. ред. проф. Л. Г. Бабенко. Екатеринбург, 2012; Современный словарь китайского языка. Идеографическое описание: Синонимы. Антонимы / под общ. Лю Шунхуань, Динь Шэньшун. Пекин, 2012.

2. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка. М., 1989.

© С. М. Белякова
ТюмГУ, г. Тюмень

ДИАЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ КАК СВЕРХТЕКСТ

1. Русская диалектная лексикография по праву может гордиться своими достижениями. Целый ряд лексикографических школ (томская, пермская, уральская и др.) создали региональные словари разных типов: от словарей идиолекта до идеографических и мотивационных, а также выработали (теоретически и эмпирически) принципы их составления. Однако даже на фоне этого многообразия наиболее важным и для науки, и для практического применения остается тип традиционного диалектного словаря, охватывающего значительную территорию и совмещающего в себе признаки толкового и энциклопедического. К такому классу словарей относится и «Словарь русских старожильческих говоров юга Тюменской области», вышедший из печати в 2014 году.

2. Данный диалектный словарь является дифференциальным и включает в себя лексику и фразеологию русских говоров региона, зафиксированную во второй половине XX века. Авторы-составители считают, что словарь тюменских диалектов станет существенным дополнением к словарям сибирских говоров и